

ЗЕЛЕНЫЙ ОСТРОВЪ

LES CENT VIERGES
(L'île verte).

КОМИЧЕСКАЯ ОПЕРА ВЪ ТРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ.
(буффъ)

Музыка И. Б. Калло.
Спектакль П. В. Калло.

И. ДЕКОКА

ЦѢНА.NET 6 РУБ.



ЗЕЛЕНЫЙ ОСТРОВЪ

Комическая опера (буффъ) въ трехъ дѣйствіяхъ.

Переводъ съ французскаго Григорія Ставровича ВАЛЬЯНО.

МУЗЫКА Ш. ЛЕКОКА.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

СЭРЪ ДЖОНАТАНЪ ПЛУПЕРСОНЪ, начальникъ колоніи на Зеленомъ островѣ.	НИНЕТТА, итальянка . . .	} молодыя дѣвушки.
МАРКИЗЪ АНАТОЛІЙ де КВИЛЕНБУА.	МАДЕЛОНЪ, бретонка . . .	
ГАБРИЕЛЬ, его жена.	ЛІЯ, англійская еврейка . . .	
ПУЛАРДО, фабрикантъ.	БАБЕТТА, парижанка . . .	} колонисты на Зеленомъ островѣ.
ЭГЛАНТИНА, его жена.	ФИЦГРОССЪ . . .	
БРИДИДИКЪ, секретарь Плуперсона.	БИТТЕРЪ . . .	
КРОКЛЕЙ, трактирщикъ.	БРИСТОЛЬ . . .	
ФАННИ, его племянница.	РОБИНСОНЪ . . .	
ТАМСОНЪ, капитанъ пароваго пакетбота.	ЧЕСТЕРСТОКЪ . . .	
КОНСТЕБЛЬ.	ЛИТТЕЛЬБОКСЪ . . .	
ДОЛОРЕЗЪ, испанка . . .	БИТТЕРКОКСЪ . . .	
БЕТТЛИ, швейцарка . . .	МАКИНТОШЪ . . .	
ЖУАННА, бразильянка . . .	ЖОЛИПИКЪ . . .	
ПАКЕРЕТТА, нормандка . . .	МАКТРОМБОНЪ . . .	} молодыя дѣвушки.
ЛИСБЕТТА, голландка . . .	КОЛИКСОНЪ . . .	
ГЕРТРУДА, шведка . . .	ТРИСКОТТЪ . . .	

Лондонскій народъ обоого пола, матросы, колонисты и четыре солдата.

Примѣчаніе. 1) Всѣ второстепенныя роли могутъ быть исполнены лицами изъ хора. 2) Согласно русскому переводу нѣкоторыя лица замѣнены другими, что не слѣдуетъ считать за опечатки, а также во всѣхъ нумерахъ пѣнія, желая сохранить оригинальность музыки, переводчикъ долженъ былъ избѣгать стихосложенія для точной подтекстовки стиховъ къ музыкѣ.

Первое дѣйствіе происходитъ въ Лондонѣ; второе и третье на Зеленомъ островѣ.

СОДЕРЖАНІЕ:

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

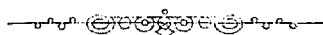
Увертюра	1
1. Интродукція: { а) Хоръ:	Вотъ свѣтлый эль, вотъ портеръ, пиво 10
1 bis. Хоръ:	б) Пѣсня о портерѣ: 14
2. Ариэтта (Габриель)	Что такъ лѣтомъ прохлаждаетъ 17
3. Дуэтъ (Габриель и Анатолий)	Все что только поражаетъ 18
4. Квинтетъ (Габриель, Эглантина, Анатолий, Пулардо и Кроклей)	Когда-бы палочкой могучей 22
5. Финаль перваго дѣйствія:	Мнѣ ершей! мнѣ ершей! 33
	Насталъ жданный часъ 47

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

Антрактъ	74
6. Куплеты (Плуперсонъ и Бридидикъ):	Безъ женщинъ... Мужчина! 78
6 bis. Хоръ:	Безъ женщинъ, мужчина... ну что? 85
7. Ансамбль:	Счастье всѣмъ и отраду шлетъ судьба 87
8. Хоръ:	Ну, прогуляйтесь, крошки! 108
9. Квартетъ (Габриель, Эглантина, Анатолий и Пулардо)	Ужасно, опасно 112
10. Вальсъ съ хоромъ (Габриель и женскій хоръ)	Я вдали отъ тебя 128
11. Хоръ:	Мы всѣ теперь сюда спѣшимъ 141
— Тоже слова для финала 3-яго дѣйствія.	Вотъ къ намъ ужъ новый пакетботъ 141
12. Ансамбль и баллада	а. Двухъ пріѣзжихъ дамъ далъ Богъ намъ 146
13. Свадебная лоттерейя	б. Мнѣ данъ судьбой мужъ очень злой 150
	Вотъ превосходная идея 157

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

Антрактъ	175
14. Хоръ и ансамбль:	Воздать почетъ каждый идетъ 178
15. Квартетъ и пѣсенка:	а. Вотъ такъ, за столъ! прочь опасенья (Плуперсонъ, Анатолий, Бридидикъ и Пулардо) 185
	б. Одинъ богатый селадонъ (Анатолий и квартетъ) 191
16. Дуэтъ (Габриель и Эглантина)	Что вы, секретарь, прекрасный? 217
17. Признаніе (Габриель)	Какъ нѣжно и страстно я люблю тебя 226
18. Финаль:	а. Законы и право поруганы у насъ 232
	б. Поженясь миролюбиво 237



LES CENT VIERGES

L'île Verte

OPÉRA BOUFFE EN TROIS ACTES

Paroles de MM. CLAIRVILLE, CHIVOT et DURU

MUSIQUE DE

CHARLES LECOCQ

Représenté pour la première fois, à Bruxelles, sur le théâtre des Fantaisies-Parisiennes, le 16 Mars 1872, et
à Paris sur le Théâtre des Variétés, le 13 Mai 1872.

PERSONNAGES.

LE DUC ANATOLE DE QUILLENBOIS.	BITTER.
SIR JONATHAN PLUPERSONN, gouverneur de l'île Verte.	BRISTOW.
POULARDOT, ancien négociant.	GABRIELLE, femme du duc de Quillenbois.
BRIDIDICK, secrétaire de Plupersonn.	EGLANTINE, femme de Poulardot.
CROCKLEY, tavernier.	FANNY, nièce de Crockley.
LE CAPITAINE THOMPSON.	DOLORES, espagnole.
UN CONSTABLE.	PAQUERETTE, hollandaise.
CALSONN.	PAOLA, italienne.
	BETTLY, suisse.

Émigrants de tous les pays, marins, colons, soldats, hommes et femmes du peuple.

Le 1^{er} acte se passe à Londres, le 2^e et le 3^e se passent dans l'île Verte.

TABLE DES MORCEAUX

ACTE PREMIER

	PAG
Ouverture	1
1. Introduction { a. Chœur	Vive le gin, vive la bière 10
{ b. Chanson du Porter	Quel est de toute la terre le plus beau pays. 14
1 bis. Chœur de sortie	Qui rend l'existence douce. 17
2. Ariette	J'ai la tête romanesque 18
3. Duo	Dans les forêts de l'Amérique 22
4. Quintette	Un turbot? un turbot? 33
5. Morceau d'ensemble et final	Voici le moment de l'enrôlement 47

ACTE II.

Entr'acte	74
6. Couplets	Sans femme l'homme est un corps sans âme. 78
6 bis. Chœur et musique de scène	Sans femme, sans femme, eh bien! 85
7. Morceau d'ensemble	Au bonheur, à la joie, aujourd'hui livrez-vous. 87
8. Chœur	Allez, mes tourterelles, allez. 108
9. Quatuor	Silence, silence, si l'on vous emendait. 112
10. Grande valse	Je soupire et maudis le destin 128
11. Chœur	Toutes ici, nous nous livrons 141
12. Ensemble et Ballade	Deux nouvelles femmes, ici 146
13. Final des Mariages	Ah! cette idée est fort jolie 157

ACTE III

Entr'acte	175
14. Chœur	Pour faire honneur au Gouverneur 178
15. Quatuor et chanson. { a. Quatuor	A table, chassons l'humeur noire 185
{ b. Chanson	Un vieux et riche cèladon 191
16. Duetto	Ah! Monsieur le Secrétaire 217
17. Déclaration	Je t'aime, je t'aime, mon beau séducteur 226
18. Final	Vengeance! Vengeance! 231



Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corn.
Trbnl.
Timp.
Triang.
Cassa.
Quatuor.

ЗЕЛЕНЫЙ ОСТРОВЪ.

LES CENT VIERGES.

(L' ILE VERTE.)

Музыка Ш. ЛЕКОКА.

Musique de CH. LECOCQ.

Переводъ Г. ВАЛЪЯНО.

УВЕРТЮРА. OUVERTURE.

PIANO.

Presto. 168 = ♩

Timp. solo. *ff*

ff Tutti.

Andante. 55 = ♩

Ob.

Cl.

Fag.

Quatuor. pizz.

Timp.

ppp

V-nl
V-le

Fl. V-ni pizz. Cl.
V-la
V-c. pizz. Fag.
C. b. pizz.

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with a trill-like figure and a triplet. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Fag. Cl. Ob. Fl. Triang.
Cor.
Quatuor. pizz. V-c. arco.

This system contains the next two staves. The upper staff continues the melodic line with a triplet. The lower staff features a more complex accompaniment with chords and eighth notes. The key signature remains two sharps.

This system contains the third and fourth staves. The upper staff continues the melodic line with a triplet. The lower staff features a more complex accompaniment with chords and eighth notes. The key signature remains two sharps.

Fl. solo. Cl. Pist.

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff features a melodic line with a trill-like figure. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The key signature remains two sharps.

This system contains the seventh and eighth staves. The upper staff continues the melodic line with a triplet. The lower staff features a more complex accompaniment with chords and eighth notes. The key signature remains two sharps.

This system contains the ninth and tenth staves. The upper staff continues the melodic line with a triplet. The lower staff features a more complex accompaniment with chords and eighth notes. The key signature remains two sharps.

Ob.
Cl.
Fag.

Quatuor arco
Tutti

Allegro 126 =
Quatuor, Cl. Fag. p

Fl. >
Ob. >

cresc.

Tutti
ff

Piano accompaniment system 1, featuring a treble and bass staff with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Piano accompaniment system 2, featuring a treble and bass staff. Includes dynamic markings *p* and *cresc.*. Instrumentation labels: *Ob.*, *Cl. I.*, *Fag.*

Piano accompaniment system 3, featuring a treble and bass staff. Includes dynamic markings *cresc.* and *ff*. The word *Tutti.* is written above the treble staff.

Piano accompaniment system 4, featuring a treble and bass staff. Includes dynamic markings *p*, *ff*, and *p*.

Piano accompaniment system 5, featuring a treble and bass staff. Includes dynamic marking *p*. The word *Quatuor.* is written above the treble staff.

Piano accompaniment system 6, featuring a treble and bass staff. Includes dynamic marking *espres. Fag.* and instrumentation labels *Cl. solo*, *Cl. II.*, and *Quatuor*.

rall. *a tempo poco moderato* V-ni I, Cl. I.

p Corni *espres.*

This system shows the beginning of a musical passage. The piano part (left) has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The horn part (right) has a bass clef and the same key signature. The tempo is marked 'a tempo poco moderato' with a 'rall.' (rallentando) marking over the first few measures. The horn part is marked 'p' (piano) and 'espres.' (espressivo).

This system continues the piano part from the first system, showing a series of chords and melodic lines in the right hand.

This system continues the piano part, featuring a prominent bass line in the left hand and a more active right hand.

poco più *f* Ob.

f

This system introduces the oboe part (Ob.) in the right hand, marked 'poco più' and 'f' (forte). The piano part continues in the left hand.

This system continues the piano part, showing a transition in dynamics and articulation.

f *p* *leggiere*

This system concludes the piano part with a 'leggiere' (light) marking. The dynamics range from 'f' to 'p'.

Fl.

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a flute line with a 'Fl.' marking above it. The lower staff provides a piano accompaniment with chords and moving lines.

This system contains the next two staves of music, continuing the piano accompaniment from the first system.

ff Tutti. *p*

This system contains the third and fourth staves. The fourth staff includes dynamic markings: *ff* (fortissimo), *Tutti.* (Tutti), and *p* (piano).

ff *p*

This system contains the fifth and sixth staves. The sixth staff includes dynamic markings: *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

Quat. *p* poco rall.

This system contains the seventh and eighth staves. The eighth staff includes markings: *Quat.* (Quattro), *p* (piano), and *poco rall.* (poco rallentando).

Tempo I.

This system contains the final two staves of music on the page. The top staff begins with the marking *Tempo I.* (Tempo I).

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with accents and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand has a *cresc.* marking. The system concludes with a *Tutti.* marking and a *ff* dynamic.

Third system of a piano score, showing a continuation of the piano accompaniment with consistent rhythmic patterns in both hands.

Fourth system of a piano score. The right hand has a *Gl. Fag. animato* marking. The left hand has a *ff* dynamic. The system ends with a *Tutti.* marking.

Fifth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has an *animez.* marking.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a *f* dynamic.

Molto presto.

176 =

The first system of music, measures 176-181, features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the bass staff.

The second system, measures 182-187, continues the melodic and rhythmic patterns. The treble staff has a melodic line with some slurs, and the bass staff has a steady eighth-note accompaniment.

The third system, measures 188-193, shows a change in dynamics to *mf* in the bass staff. The treble staff includes a large slur over a group of notes, and the bass staff has a more complex accompaniment with some rests.

The fourth system, measures 194-199, features a treble staff with a dense texture of chords and a bass staff with a steady accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the bass staff.

The fifth system, measures 200-205, includes dynamic markings of *f* and *ff* in the bass staff. The treble staff has a melodic line with some slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

The sixth system, measures 206-211, continues the musical piece with a treble staff melodic line and a bass staff accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous systems.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes various musical notations such as slurs and accents over notes.

Third system of musical notation, featuring a *ff* (fortissimo) dynamic marking in the bass staff.

Fourth system of musical notation, also featuring a *ff* dynamic marking in the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring a *ff* dynamic marking in the bass staff.

Sixth system of musical notation, featuring *ff* dynamic markings in both the treble and bass staves.

Enchainez.

ДѢЙСТВІЕ I.
ИНТРОДУКЦІЯ.
ХОРЪ

1^a

ACT I.
INTRODUCTION.
CHORUS.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 92$.

ФАНИН.
FANNY.

КРОКЛЕЙ.
CROKLEY.

TENORI I.

TENORI II.

BASSI.

Allegro non troppo. $\text{♩} = 92$.

PIANO.

f Tutti.

ff
Вотъ свѣтлый эль, вотъ пор-теръ, пи-во, хе-ресь, порт-вейнъ и крѣп-кій

ff
Vi - ve le gin, vi - ve la biè - re, vi - ve le por - ter le sher -

ff
Вотъ свѣтлый эль, вотъ пор-теръ, пи-во, хе-ресь, порт-вейнъ и крѣп-кій

джинь;пей,друзь - я, ве-се-ло и жи-во, здѣсь стѣснять - ся намъ нѣтъ при -
 гу, Mes a - mis, buvons à plein ver - re En chan - tant notre air fa - vo -
 джинь;пей,друзь - я, ве-се-ло и жи-во, здѣсь стѣснять - ся намъ нѣтъ при -

чнѣ. Вотъ свѣтлый эль, вотъ портеръ ли - - - во; Друзья пей ве-се-ло и
 Vi - ve le gin, vi - ve, la biè - - - re Mes a - mis buvons à plein
 ri, Ну пейте жи - во!
 чнѣ. Vi - ve la biè - re

жи - - - во. Здѣсь стѣс - нять - ся намъ нѣтъ при - чнѣ, намъ здѣсь стѣ -
 ver - - - re. Пор-теръ и Джинь. En chan - tant notre air fa - vo - xi En chantant
 vi - ve le gin, Здѣсь стѣс - нять - ся намъ нѣтъ при - чнѣ, намъ здѣсь стѣ -

КРОКЛЕЙ.
OROKLEY.

А по - ку - да
Si quelqu'un de

снять - ся нѣтъ при - чинъ.
notre air fa - vo - ri.

снять - ся нѣтъ при - чинъ.

The first system of the score consists of four staves. The top staff is a bass line for the vocal part, starting with a whole note G2 and moving to a half note G2. The second staff is a treble line for the vocal part, starting with a whole note G4 and moving to a half note G4. The third staff is a treble line for the piano accompaniment, starting with a whole note chord of G4, B4, and D5. The fourth staff is a bass line for the piano accompaniment, starting with a whole note chord of G2, B2, and D3. The piano part includes a dynamic marking 'p' and a trill 'tr' on the G4 note in the second measure.

К.
С.

вѣдну кто въ ста - ка - ны и кто въ рюмки носъ свой су - етъ; Что - бь васъ су - сла -
vous le dé - si - re Pour accom - pa - gner le ches - ter; Ma niè - ce Fan -

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a bass line for the vocal part, starting with a whole note G2 and moving to a half note G2. The second staff is a treble line for the vocal part, starting with a whole note G4 and moving to a half note G4. The third staff is a piano accompaniment, starting with a whole note chord of G4, B4, and D5. The piano part includes a dynamic marking 'p' and a trill 'tr' on the G4 note in the second measure.

К.
С.

дѣть, пусть намъ Фан - ни пор - теръ нашъ род - ной вос - по -
ny va nous di - re la vieil - le chan - son du por -

The third system of the score consists of three staves. The top staff is a bass line for the vocal part, starting with a whole note G2 and moving to a half note G2. The second staff is a treble line for the vocal part, starting with a whole note G4 and moving to a half note G4. The third staff is a piano accompaniment, starting with a whole note chord of G4, B4, and D5. The piano part includes a dynamic marking 'p' and a trill 'tr' on the G4 note in the second measure.

К.
С.

еть.
ter.

f

Да, да, пусть портерь вос_по - еть; да, да, пусть портерь вос_по -

f

Oui, oui, la chanson du por - ter, oui, oui, la chanson du por -

f

Да, да, пусть портерь вос_по - еть; да, да, пусть портерь вос_по -

ff

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'еть. ter.' and a dynamic marking of *f*. The second and third staves are treble clef vocal lines with Russian and French lyrics respectively, also marked *f*. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, marked *ff*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

еть.

тер.

еть.

f

The second system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal lines (bass, treble, and bass clefs) with the lyrics 'еть.', 'тер.', and 'еть.' respectively. The fourth staff is a grand staff for piano accompaniment, marked *f*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

ORCHESTRE COMPL.

Picc.

Fl.

Cl. in A.

Cor. in D.

Timp.

Triang.

ПѢСНЯ О ПОРТЕРѢ. 1^o CHANSON DU PORTER.

Allegro moderato. ♩=116.

PIANO. *f* Tutti.

ФАНИИ.
FANNY.

1. На - ша Англи - я въ по - че - тѣ, луч - ше мно - гихъ странъ.
2. Какъ вда - ли я отъ от - чиз - ны, мнѣ весь свѣтъ не миль;
1. *Quel est de tou - te la ter - re Le plus beau pa - ys?*
2. *De - vant la cho - pe rem - pli - e De ce cor - di - al.*

Ob. Fl.
Quat. Seul.

Ф.
F.

И лю - дей вы не най - де - те луч - ше англи - чанъ, Хотя францу - зы
Но мярюсь со всѣмъ я въ жизни Лишь - бы портеръ былъ. Пью е - го до -
Mes amis c'est l'Angle - terre Un vrai para - dis. A bon droit la
L'anglais loinde sa pa - trie Songe ausol na - tal. Et si parfois

Fl. Clar.
Cor. Fug.

Ф. Ф.

И гор - дат - ся намъ ви - номъ сво - имъ, но ихъ ви - намъ
опъ - я - венъ, И вотъ въ чудномъ снѣ по - яв - ля - ют -
France est fiè - re De ses vins fa - meux Mais pour l'an - glais
il se gri - se Dans les flots do - rés Il croit voir de

Ob. Fl.

Ф. Ф.

не срав - нять - ся съ нор - те - ром мо - имъ. _____
свѣтло - венъ - е Лон - донъ, Тем - за - мнѣ. _____
c'est la biè - re Qu'il ai - me le mieux. _____
la Ta - mi - se Les bords a - do - rés. _____

poco rall. a tempo

Ob.

Ф. Ф.

1-2. Что такъ лѣ - томъ про - хла - жда - етъ и что грѣ - етъ такъ зи - мой?
1-2. Qui rend l'ex - is - ten - ce dou - ce En é - té comme en hi - ver?

Fl. Triang.

Ф. Ф.

Что жи - вить и у - крѣп - ля - етъ какъ не пор - теръ нашъ родной?
C'est no - tre biè - re qui mousse C'est le porter, c'est le porter

Что такь лѣ - томь про - хлаж - да - етъ И что грѣ - етъ насъ зи - мой,
 ХОРЪ. *f*
 CORO. Qui rend l'ex - is - ten - ce dou - ce En é - té com - me en hi - ver
 Что такь лѣ - томь про - хлаж - да - етъ И что грѣ - етъ насъ зи - мой,

The first system of the score features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment is in G major and 4/4 time, marked *f* and *Tutti*. The lyrics are in Russian and French.

Что жи - вить и у - крѣ - пля - етъ — какъ не пор - теръ нашъ родной?
 C'est no - tre biè - re qui nous - se C'est le por - ter c'est le por - ter!
 Что жи - вить и у - крѣ - пля - етъ — какъ не пор - теръ нашъ родной?

The second system continues the vocal and piano parts. It includes the same three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Russian and French. The piano accompaniment is marked *f* and *Tutti*.

ff
 (Разговоръ)

The third system consists of piano accompaniment for the final part of the piece. It is marked *ff* and includes the instruction "(Разговоръ)" (Conversation). The piano accompaniment is in G major and 4/4 time.

РЕП. Да здравствует капитанъ!
RÉP. Aurovoir mes amis! Adieu capitaine.

1^{bis}

TENORI I. *f* Что такъ лё - томъ прохладжа - етъ И что грѣеть

ХОРЪ.
TENORI II. *f* Qui rend l'ex - tis - ten - ce douce En é - té comme

СОРО.
BASSI. *f* Что такъ лё - томъ прохладжа - етъ И что грѣеть

PIANO. *f*

насъ зимой, Что жи - вить и у - крѣпя - етъ какъ не пор - теръ нашъ родной?

en hiver, C'est no - tre biè - re qui mousse, C'est le porter, C'est le porter.

насъ зимой, Что жи - вить и у - крѣпя - етъ какъ не пор - теръ нашъ родной?

PIANO. *f*

Quat. *p* *cl.* *pp* *Cor.* *V-c.* *C-b.* (Разговоръ)

pp

Ficc.
Fl.
Cl. in A.
Corni in G.
Pist.
Quat.

РЕПЛ. И поэтому до крайности причудлива въ моихъ капризахъ и желаньяхъ.
RÉP. Je préfère autre chose.

АРИЭТТА. 2 ARIETTE.

Allegro animato. ♩=84. (♩=69.)

ГАБРИЕЛЬ.
GABRIELLE.

Все что толь - ко
J'ai la té - te

PIANO. *f* Tutti. 1 *P* Quat.

Г.
G.

по - ра - жа - етъ, что внезапно у - ди - вля - етъ И страшитъ, какъ магнитъ
romanes - que, J'a - do - re le pit - to - res - que, L'imprévu, l'incon - nu,

Fl.
Cl.
Fag.

Г.
G.

ме - ня ма - нитъ. Да - же мой умъ и - зо - брѣ - та - етъ
l'inat - ten - du. S'il se pou - vait je vou - drais presque

Ob. Cor. Fl. Cl.

Г.
G.

то, что не ви - далье - ще ни кто!
voir, voir Ce que l'on n'a jamais vu.

ad libit.

Tutti. *a tempo*

G.
G.

Жить мир - но безъ всякихъ стрем - лений, весь вѣкъ про - жа -
Mar - cher d'u.ne fa - çon paï - sible Dans l'ex - is - ten -

Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
P

G.
G.

батьвѣтши - нѣ, не знать ни - ка - кихъ тревол - не - ній, у
ce pas à pas Je ne sais rien de plus pé - nible Pour

G.
G.

жас - но, не хо - чет - ся мнѣ, да.
moi ce - la ne me va pas, car.

G.
G.

Все что только по - ра - жа - етъ, что внезапно у - див - ля - етъ, и страшить
J'ai la tête romanes - que, J'a - do - re le pit - to - res - que, l'imprévu,

P

G.
G.

какъ магнитъ - ме - ня ма - нитъ. Да - же мой умъ и - зо - брѣ.
Vinconnu, Vin - ct - ten - du, S'il se pou - vait je vou - drais

G. G.
та - еть то, что не видалъ е - ще ни - кто.
presque voir, voir Ce que l'on n'a jamais vu
a tempo

G. G.
soutenu
Но ис - пы - тать тьму по - тря -
Mais au mi - lieu de la na -
pizz. Cl. Quat. arco
Cor. *P*

G. G.
animé
се - ний и ге - ро - и - ней ви - дѣть се - бя разныхъ ро -
tu - re Fai - re de sa vie un ro - man, Al - ler tou -

G. G.
ма - новъ и при - клю - че - ній, Ахъ вотъо чѣмъ меч - та - ю,
jours à la - ven - tu - re Ce - la me plaît é - normé -

G. G.
я, ахъ Все что толь - ко по - ра - жа - етъ,
ment, car J'ai la tê - te romanes - que,

Г.
Г.

что внезапно удив - ля - етъ и страшитъ, какъ магнитъ ме - ня ма - нитъ.
Ja - do - re le pit - to - res - que, l'imprévu, l'in - connu, l'inatten - du,

Г.
Г.

Да - же мой умъ и зоб - рѣ - та - етъ то, что
S'il se pou - vait Je vou - drais presque voir, voir

Г.
Г.

animato

не видалъ - ще ник - то; что дивитъ и страшитъ - ме - ня ма -
Ce que l'on n'a jamais vu, l'imprévu, l'incon - nu, l'in - atten -

f Tutti. mf

Г.
Г.

ad libit.

нитъ, что дивитъ и страшитъ - ме - ня ма - нитъ.
du, l'imprévu, l'incon - nu, l'in - at - ten - du.

(Разговоръ.)

ORCHESTRE COMPL.
Cl. in B.
Cor. in H.
Timp.
Triang.

РЕПЛ. Ты меня не любишь такъ, какъ я тебя
люблю... Видишь-ли, мой дружокъ.
RÉP. Tu ne m'aimes pas comme je t'aime
car moi, vois-tu.

ДУЭТЬ. 3 DUO.

Allegro moderato. ♩=104.

ГАБРИЕЛЬ.
GABRIELLE.

АНАТОЛИЙ.
ANATOLE.

Ког-да-бы па-лочкой мо-гу-чей,
Dans les fo-rêts de l'A-mé-ri-que,

Fl.
Ob.

Tutti.

PIANO.

f *p*

Cor.

Quat.

А.
А.

Какъ магъ волшебникъ я вла-дѣль,
Pour me trouver seul a-vec toi,

Въ А-ме-ри-канскій лѣсъ дре-
Du ne baguette fan-tas-

Г.
G.

Какъ жить влѣ-су между звѣ-
Quoi me conduire après mes

А.
А.

му-чій
ti-que

съ тобой-бы я не-ре-ле-тѣль.
Je donne-rais je ne sais quoi.

G.
G.

ря-милишьна съус - пь - ли об - вьн - чать изъ Франці - и, сознайтесь са -
noces Et ce - la pour mieu xtechar - mer Au mi - lieu des bê - tes fé - ro -

pp
Pist.
Tromb.

G.
G.

ми, къ че - му намъ бы - ло у - бьз - жать? Что - бь лю - бить и лас - кать
ces, Il me sem - ble que pour s'ai - mer, pour s'ai - mer, pour s'ai - mer,

Ob.
Cl.
pp
Fag.
rall.
pizz.

a tempo

G.
G.

непуска - сь да льсть Бу - живаль, есть Батиньоль, тьма дачь прелест - ныхъ;
On est pas mal à Vou - gi - val, à Batigno - lle, à Romainvil - le et

VI. I.
Fl.
Cl.
P Triang.

G.
G.

И для нѣжно лю - бя - щихъ сердце пріють чу - дес - ный, какъ въ сь мь из - вѣст - но.
mè - me des cœurs bien é - pris Le seul a - si - le, le seul a - si - le

rall.
ten.

a tempo

G. G.

Э-то самъ Парижъ Парижънашъна-ко-нецъ, Па-рижъстоли-ца го-ро-довъ;
C'est bien la vil - le de Pa-ris la bel-le vil - le de Pa-ris

Fl. VI I. *col canto*

Allegro.

G. G.

Гдѣраздолье длялюбленныхъвсѣхъсортовъ,гдѣвѣчно царствуетъ лю-бовь.
La bel-le vil - le de Pa-ris la belle vil - le de Pa-ris.

f dim.

A. A.

О нѣтъ, мой другъ, ты въ заб-луж-деньи,
Ce - la man - que d'ex - ac - ti - tu - de.

p *f dim*

G. G.

A. A.

Не то намъ на-доб-но, сов-сѣмъ не то.
Ce que je ré - vais a - vec toi C'é - tait

p

A
C'é -

G.
G.
что? За - чѣмъ?
tait? *rall.* *Pour-quoi?*

A.
A.
у - е - ди - нень - - е. Хочешь знать ты за -
la so - li - tu - - de, *tu. de - man - des pour-*

A.
A.
dolce Più lento. *rall.* *a tempo*
чѣмъ? Воп - росъ на - ивный мно - го чести те - бѣ при - носить, ан - гель мой, но
quoi? Cet - te de mande qui t'hon - ore Je ne puis y ré - pandre i - ci Mais *a tempo*

legato

A.
A.
rall. *a tempo. Allegro.*
что - блюбовьи лас - кивместѣ дѣлится съ молодой женой Намъ хвать въ даль,
pour se di - re qu'on s'ado - re Et pour se le prou - ver aussi, On est fort mal

(проза)

G.
G.
При - ят - ный мѣс - та ужъ ед -
On n'est pas mal à Bou - gi -

A.
A.
А Бу - живаль и Батиньоль шумны и тѣс - ны,
à Bou - gival, à Batig - nolle, à Romain - vil - le,

Г. *вал* *най-де-те* вы, *най-де-те* вы какъ Бу-жи-валь;
val, on n'est pas mal, on n'est pas mal, on n'est pas mal,

А. *нѣтъ* для люб-ви *бросить* не жаль *вашъ* Бу-жи-валь,
on est fort mal, on est fort mal, on est fort mal,

VI. I.

cresc. *Cor.*

Г. *не* пус-ка-я съвда-ль-есть Бу-жи-валь, е-сть Батиньоль, тѣмъ да-чь пред-мѣст-ныхъ
on n'est pas mal à Bougi-val, à Batig-nolle, à Ro-mainville, Et

А. *нѣтъ* для люб-ви и Бу-жи-валь и Батиньоль шум-ны и тѣс-ны
on est fort mal à Bougi-val, à Batig-nolle, à Ro-mainville, Et

Г. и *дла* вѣжно лю-бя-щихъ сердець-пріють чу-дес-ный какъ всѣмъ из-вѣст-но.
mé - me des cœurs bien épris, le seul a - si - le le seul a - si - le

А. и *дла* лю-бя-щихъ сердець-по-ги-бель, какъ из-вѣст-но.
ja - mais des cœurs bien épris, ja - mais, jamais la - si - le

rall.

a tempo

G.
G.
Э - то самъ Парижъ, Парижъ нашъ на - ко - нецъ, Па - рижъ сто - ли - ца го - ро - довъ,
C'est bien la vil - le de Pa - ris, La bel - le vil - le de Paris.

A.
A.
Э - то Парижъ нашъ на - ко - нецъ, Па - рижъ сто - ли - ца го - ро - довъ,
Ne fut la vil - le de Pa - ris, La bel le vil - le de Paris,

a tempo

G.
G.
Гдѣ раздолье для влюбленныхъ всѣхъ сортовъ, гдѣ вѣчно царствуетъ лю - бовь!
C'est bien la vil - le de Paris, la belle vil - le de Pa - ris!

A.
A.
Царст - во влюблен - ныхъ всѣхъ сортовъ, которыхъ въ торгъ идетъ лю - бовь!
Ne fut la vil - le de Paris, la belle vil - le de Pa - ris!

f *ff*

A.
A.
Ни кто бы не могъ мѣшать въ нѣ.
Au milieu des forêts com.

VI. I. col canto Fl. Cl.
p

G. G. Но кто мѣ - ша - етъ вамъ твер -
 Mais jecrois bien qu'i.ci on

A. A. сумнѣю повторять люблю, о - бо - жа - ю.
 me je te dirais je t'ai - me, je t'ai - me,

G. G. АНАТ.
 АНАТ.
 дитъ и здѣсь какъ тамъ мнѣ то - же, не зна - ю. По - кор - на мнѣ
 peut le dire aussi de mѣ - me de mѣ - me Dans les fo - rêts

poco marcato

A. A. ГАВР.
 ГАВР.
 на - е - ди нѣ, въ глуши была - бы ты безъ сомнѣнья. Я вамъ жр.на,
 j'ordonnerais je braverais la résis - tance L'homme a cedroit

G. G. всегда должна о - ка - зывать по - ви - но - вень - е!
 En tout endroit La femme doit o - bé - is - san - ce

A. A. По - слуш - на будешь мнѣ во.
 Quoivraiment la femme obé -

Quat.

rall.

Г. G. Самъ мэръ мнѣ го-ворилъ о томъ.
Monsieur le mai-re me l'a dit

Più lento. espress.

А. A. всемъ?
is Ну ес-ли такъ мой ангельскромный про.
Et bien mon é-pouse a-do-ré-e Si

Cl.
Fag.

a tempo

Г. G. Какъ му-жувъ просьбѣ столь за-конной вамъ
Sans mentir à la foi ju-ré-e je

rall.

А. A. шу ме-ня по-цѣ-ловать.
je ré-cla-mais un baiser

rall.

Г. G. не мо-гу я от-казать.
ne saurais le re-fuser, *a tempo* Здѣсь что засрамъ!
oh pas i-ci,

А. A. Такъ поцѣлуй;
L'en exige un Какъ
i-

Ob. VI. I.

rall. **Allegro molto.** ♩=88.

Г.
Г.
ну вотъ вамъ.
me voi - ci

А.
А.
КРОКЛЕЙ. Четвертый номеръ къ вашимъ услугамъ!
МУЖЬ я ве-лю! *CROKLEY. Le N°4 est prêt!*
ci je le veux

Allegro molto. ♩=88.

f

Г.
Г.
Что ни - будь всег - да такъ по - мѣ -
Il n'a pas de chan.ce, pas de

А.
А.
Что ни - будь всег - да мнѣ по - мѣ -
Il n'ai pas de chan.ce, pas de

Г.
Г.
ша - етъ, по - мѣ - ша - етъ н онъ слад - кій по - цѣ - луй не сор -
chance, pas de chan.ce, Ce premier bai - ser qu'il al lait cueil -

А.
А.
ша - етъ, по - мѣ - ша - етъ ед - ва слад - кій по - цѣ - луй по - дой -
chance, pas de chan.ce, Ce premier bai - ser que j'al.lais cueil -

mf

G.
G. ветъ, мо-жетъ быть, бѣд-няж-ка, онъ меч-та-еть, онъ меч-та-еть, Что
lir, Je crois qu'il com-ten-se qu'il com-ten-se qu'il com-ten-se, A

A.
A. детъ и ме-ня у-же страхъ за-би-ра-еть, за-би-ра-еть, Что
lir, Hé-las je com-ten-se, je com-ten-se, je com-ten-se, A

G.
G. всю жизнь е-му ужъ не по-ве-зетъ. Что нибудь всег-
dé-ses-pé-rer de me le ra-vir, Il n'a pas de

A.
A. всю жизнь мнѣ съ не-ю не по-ве-зетъ что нибудь всег-да вотъ
dé-ses-pé-rer de le lui ra-vir, Je n'ai pas de chan-

G.
G. да такъ помѣ-ша-етъ, Что нибудь всег-да такъ по-мѣ-
chance, pas de chan-se, Il n'a pas de chance, pas de

A.
A. такъ мнѣ ужъ по-мѣ-ша-етъ что нибудь всег-да вотъ такъ мнѣ ужъ по-мѣ-
se, je n'ai pas de chan-se, je n'ai pas de chan-se, je n'ai pas de

G.
G.
ша - етъ. Страхъ не - вольно за - би - ра - етъ, за - би -
chan - ce, pas de chance, pas de chan.ce, pas de

A.
A.
ша - етъ. Страхъ не - воль - но за - би - ра - етъ, за - би - ра - етъ,
chan - ce pas de chan.ce pas de chance pas de chance

G.
G.
ра - етъ, что всю жизнь такъ мнѣ сънимъ не по - ве -
chance, pas de chance, И n'a pas de chan - - -

A.
A.
за - би - ра - етъ, что мнѣ съней не по - ве -
pas de chance ah je n'ai pas de chan - - -

cresc. *Tutti.* *f*

G.
G.
зетъ.
се.

A.
A.
зетъ.
се.

ff *8*

Timb.

Cor. in D.
Cl. in A.
Pist. in A.
Timp. D. A.

РЕПЛ. На картѣ много написано.
значитъ есть изъ чего выбрать.
RÉP. D'abord, moi, j'ai très faim.

КВИНТЕТЬ. 4 QUINTETTE.

Allegro très modéré. ♩=88.

ГАБРИЕЛЬ.
GABRIELLE.

ЭГЛАНТИНА.
EGLANTINE.

АНАТОЛІЙ.
ANATOLE.

ПУЛАРДО.
POULARDOT.

КРОКЛЕЙ.
CROCKLEY.

PIANO.

VI. I.
p

Quat.

ГАБР.
GAB.

ПУЛ.
POUL.

ЭГЛАН.
EGLAN.

КРОК.
CROC.

Мнѣ ершей! Мнѣ ершей! Мнѣ ершей! да по - дать ско - рѣй. При ве -
Un turbot... Un turbot... Un turbot, Bien frais et bien beau J'en at.

Об.
Cl.
Fag.

ВСѢ. (говорятъ)
Ахъ! какъ АНАТ.
это досадно! АНАТ.

ГАБР.
GAB.

зѣтъ въ ночь лишь па - ро - ходъ. TOUS. (Parlé) Ду - пе - лей! Ду - пе - лей!
tends du chemin de fer. C'est contra-Deux perdreaux? Deux perdreaux...

f p

Cor.

ПВЛ. POUL. ЭГЛАН. ÉGLAN. КРОК. CROC.

Ду-вельей! Ду-вельей, только по-свѣ-жій! Съ-ли
Deux perdreaux... Deux perdreaux, Biendo - dus bien gros, J'ai ven-

ВСѢ. (говорятъ) Чрезвычайно жаль. КРОК. CROC.
 TOUS. (Parlé) C'est contrariant!
 ПВЛ. POUL.

вѣкъ, точно какъ на грѣхъ. Кот-летъ видна мъда-дите. Да здѣсь
du les derniers hi - er. A - lors u - ne cô - te - let - te On n'en

АНАТ. ANAT. КРОК. CROC.

ихъ вов-се не ѣ-дятъ. Такъ я - ич - ни - шу смасте-рите. Нѣтъ не
mange pas i - ci Faites - nous une ome - let - te J'e n'en

ГАБР. GAB.

Е-го незнанье по-ра-жа-еть, онъ я-ич-ни-цы не-
Ah son i - gnorance est com - plète Il ne connaît pas l'o - me -

зна-ю, ви-но-вать!
ai ja - mais ser - vi

G.
G.
зна-еть, онъ я - ич - ни - цы не знаетъ.
lette Il ne connait pas l'ome - lette!

Э.
Е.
Да онъ я - ич - ни - цы не знаетъ.
Il ne connait pas l'ome - lette!

А.
А.
Да онъ я - ич - ни - цы не знаетъ.
Il ne connait pas l'ome - lette!

П.
Р.
Да онъ я - ич - ни - цы не знаетъ.
Il ne connait pas l'ome - lette!

Cl.
pizz.
Quat.

Presto. ♩=180.

G.
G.
влей - те, влей - те, влей - те,
cas - se, cas - se, cas - se,

Э.
Е.
влей - те, влей - те, влей - те,
cas - se, cas - se, cas - se,

А.
А.
legg.
По - раз - бив - ши влей - те, влей - те, влей - те, влей - те,
On prend des œufs, on les cas - se, cas - se, cas - se, cas - se,

П.
Р.
влей - те, влей - те, влей - те,
cas - se, cas - se, cas - se,

Quat.
arco
pp

С. С. 
 яй - цы вдругъ,
toc, toc, toc,

А. А. 
 яй - цы вдругъ,
toc, toc, toc,

А. А. 
 Вы въ кастрюлку яй-цы вдругъ, яй - цы вдругъ, ихъ мѣ-шалкой
On les bat à pe-tit choc, toc, toc, toc, Tant qu'à la fin

П. П. 
 яй - цы вдругъ,
toc, toc, toc,


pizz. arco Cl. Fag.

Г. Г. 
 бей-те, бей-те, бей-те.
las-se, las-se, las-se.

Э. Э. 
 бей-те, бей-те, бей-те.
las-se, las-se, las-se.

А. А. 
 дол-го бей-те, бей-те, бей-те, бей-те. И на ско-во-род-ку бухъ,
on se las-se las-se, las-se, las-se. A-lors on les jette en bloc

П. П. 
 бей-те, бей-те, бей-те.
las-se, las-se, las-se.



G.
G.
бухъ, бухъ, бухъ,
bloc, bloc, bloc, *p* *Пш*
Pchit

Э.
Е.
бухъ, бухъ, бухъ,
bloc, bloc, bloc, *p* *Пш*
Pchit

А.
А.
бухъ, бухъ, бухъ, сто-итъ мас-ла толь-ко под-мъ
bloc, bloc, bloc, Dans la poële avec du beur

П.
Р.
бухъ, бухъ, бухъ,
bloc, bloc, bloc, *p* *Пш*
Pchit

G.
G.
p *Пш*
Pchit

Э.
Е.
p *Пш*
Pchit

А.
А.
шатъ, на ог-нѣ нем-но-го по-дер-жать, пе-ре-
re: On les y laisse unquart d'heu *re, Puis on*

П.
Р.
p *Пш*
Pchit

f *dim.*

Г.
Г. не да-вай. *f* *Пш*
Sur le feu *Pchit* - - - -

Э.
Е. не да-вай. *f* *Пш*
Sur le feu *Pchit* - - - -

А.
А. жэ-ртыся лншь ей не да-вай.
les retourne un peu Sur le feu

П.
Р. не да-вай. *f* *Пш*
Sur le feu *Pchit* - - - -

Cl.
Fag. Об.

Cor. I.

pp *Pressez beaucoup cresc.*

Г.
Г. по-да-вай, по-да-вай, по-да-
On sert chaud! On sert chaud! chaud! chaud!

Э.
Е. по-да-вай, по-да-вай, по-да-
On sert chaud! On sert chaud! chaud! chaud!

А.
А. Чуть по-спѣ-еть, по-да-вай, по-да-вай, по-да-вай, по-да-
Puis quand cest do-ré bien beau On sert chaud! On sert chaud! chaud! chaud!

П.
Р. по-да-вай, по-да-вай, по-да-
On sert chaud! On sert chaud! chaud! chaud!

К.
С. по-да-
chaud! chaud!

Об. *f1.* *cresc.*

G.
G.
Э.
É.
А.
A.
П.
P.
К.
C.

вай, да, по - да - вай, да!
chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

вай, да, по - да - вай, да!
chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

вай, да, по - да - вай, да!
chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

вай, да, по - да - вай, да!
chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

вай, да, по - да - вай, да! Нѣтъ не най - ду я тутъ по -
chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! Cet - te cui - si - ne m'in - ter -
Tutti

Quat. Fag. Cor. Cl.

К.
C.

АНАТ.
ANAT. КРОК.
CROC.

ряд - ку. Такъ дай - те хоть я - иць намъ всмят - ку. Какъ всмятку!
lo - que, Ser - vez - nous des œufs à la co - que. A la co -

А.
A. ГАБР.
GAB.

Друзья, да онъ совсѣмъ ду - ракъ! Ужель для э - то - го дру -
Prenez - vous Po - tel et Cha - bot, Il faut à ce pauvre gar -

К.
C.

э - то е - ще какъ?
que que est ce mot?

poco rall. *a tempo presto leggiero*

Г.
G.
ЖЕЛЪБАМИНА ДОБ - но давать у - рокъ? ДЪ - ло тутъ про - сто го ро - ду,
Çon Donner encore u ne le - çon. *On prend un œuf on le mi - re*

Г.
G.
ро - ду, ро - ду, ро - ду, Лишь была - бѣ въ гор - шкѣ во - да, да, во -
mi - re, mi - re, mi - re, On les plonge en l'eau qui bout, frou, frou,

Э.
É.
ро - ду, ро - ду, ро - ду, да, во -
mi - re, mi - re, mi - re, frou, frou,

А.
A.
ро - ду, ро - ду, ро - ду, да, во -
mi - re, mi - re, mi - re, frou, frou,

П.
P.
ро - ду, ро - ду, ро - ду, да, во -
mi - re, mi - re, mi - re, frou, frou,

Г.
G.
да, вски - пя - ти - те э - ту во - ду, во - ду, во - ду, во - ду,
frou! Et puis on le lais - se cui - re, cui - re, cui - re, cui - re,

Э.
É.
да, во - ду, во - ду, во - ду,
frou! cui - re, cui - re, cui - re,

А.
A.
да, во - ду, во - ду, во - ду,
frou! cui - re, cui - re, cui - re,

П.
P.
да, во - ду, во - ду, во - ду,
frou! cui - re, cui - re, cui - re,

Г.
Г.
Э.
Е.
А.
А.
П.
Р.

Яй - цыбройте всё ту - да, всё ту - да! и кру - тые чтооь не
Dans un bain qui fait glouglou, glou, glou, glou, Trois mi - nutes, c'est l'u.

всё ту - да,
glou, glou, glou,

всё ту - да,
glou, glou, glou,

всё ту - да,
glou, glou, glou,

Г.
Г.
Э.
Е.
А.
А.
П.
Р.

ста - - - ли, на - до чтооь кнштьимъ да - -
sa - - - ge; S'il y res - tait da - van - ta - -

Пш
Pchit - - - Пш
Pchit - - -

Пш
Pchit - - - Пш
Pchit - - -

Пш
Pchit - - - Пш
Pchit - - -

Г.
С.

ли бы ни_как не больше тутъ трехми_ нуть.
ge Vous ob_tiendri_ез pour sûr un œuf dur

С.
Е.

трехми_ нуть. *f* Пш -
un œuf dur Pchit -

А.
А.

трехми_ нуть. *f* Пш -
un œuf dur Pchit -

П.
Р.

трехми_ нуть. *f* Пш -
un œuf dur Pchit -

Г.
С.

Чуть сва_рилась, не зъ_вай, по_да_вай,
Quand vous re_ti_rez de l'eau Servez chaud!

С.
Е.

dim. по_да_вай,
Servez chaud!

А.
А.

dim. по_да_вай,
Servez chaud!

П.
Р.

dim. по_да_вай,
Servez chaud!

*Pressez beaucoup.
molto cresc.*

G.
G.
по-да-вай, по-да-вай, да, по-да-вай, да!
Servez chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

Э.
Е.
по-да-вай, по-да-вай, да, по-да-вай, да!
Servez chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

А.
А.
по-да-вай, по-да-вай, да, по-да-вай, да!
Servez chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

П.
Р.
по-да-вай, по-да-вай, да, по-да-вай, да!
Servez chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud!

К.
С.
по-да-вай, да, по-да-вай, да! Не по-ня-ю
chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! chaud! Je n'ai pas

cresc.

А.
А.
Мысль сум - ремь го - лодной смерть - ю! Чтобь намь по -
Dé - ci - dé - ment c'est un sau - va - ge. Pour en - fi -

К.
С.
ни - че - го, по - вьрьге.
compris davan - ta - ge.

Ob. Cl.
Cor.
Fag.

**КРОК.
CROC.**

А.
А.
Есть? Что у вась ска - жи - те есть? А есть пн - во, пн - во,
nir Que pou - vez vous nous ser - vir? De la biè - re, de la

Quat.

Allegro. ♩=126.

ГАБР. GAB.

К. С.

ПИ-ВО, ПИ-ВО, ПИ-ВО, и роз-бифъ. Ну, здѣсь бифъ. Ну, здѣсь бифъ. Ну, здѣсь бифъ. Ну, здѣсь бифъ.

biè-re, de la biè-re Et du ros-bif. Pour bien dî-ner en Angle-terre, Ah, rien ne vaut c'est po-si-tif De la biè-re, de la

Cl.
Cor.
C.b.

Quat.
Cor. *mf* Cl.

Г. Г.

дятъ не прихот-ли-во и каждый въ Анг-лі-и несчастливъ, коль у не-го есть пи-во, ner en Angle-terre, Ah, rien ne vaut c'est po-si-tif De la biè-re, de la

Triang.

Г. Г.

пи-во, пи-во, пи-во и роз-бифъ. Да здѣсь бифъ - дятъ не прихот-ли-во и каждый biè-re de la biè-re Et du ros-bif Pour bien dî-ner en Angle-terre Non rien ne

Э. Э.

Да здѣсь бифъ - дятъ не прихот-ли-во и каждый Pour bien dî-ner en Angle-terre Non rien ne

А. А.

Да здѣсь бифъ - дятъ не прихот-ли-во и каждый Pour bien dî-ner en Angle-terre Non rien ne

П. П.

Да здѣсь бифъ - дятъ не прихот-ли-во и каждый Pour bien dî-ner en Angle-terre Non rien ne

К. С.

Да здѣсь бифъ - дятъ не прихот-ли-во и каждый Pour bien dî-ner en Angle-terre Non rien ne

Г.
Г.
Э.
Э.
А.
А.
П.
П.
К.
К.
С.
С.

вЪАНГ_лі_ и счАстлИвЪкольу не_ го естЬ пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во и роз_
vaut c'est po si- tif De la biè- re de la biè- re de la biè- re Et du ros-

вЪАНГ_лі_ и счАстлИвЪкольу не_ го естЬ пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во и роз_
vaut c'est po si- tif De la biè- re de la biè- re de la biè- re Et du ros-

вЪАНГ_лі_ и счАстлИвЪкольу не_ го естЬ пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во и роз_
vaut c'est po si- tif De la biè- re de la biè- re de la biè- re Et du ros-

вЪАНГ_лі_ и счАстлИвЪкольу не_ го естЬ пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во, пИ_ во и роз_
vaut c'est po si- tif De la biè- re de la biè- re de la biè- re Et du ros-

Г.
Г.
Э.
Э.
А.
А.
П.
П.
К.
К.
С.
С.

f бИФЪ_ пИВО, пИ_ - - во, пИ_ во, пИ_ во и роз_ бИФЪ_ пИВО, пИ_ - -
bif De la biè- - - re de la bière Et du ros- bif De la biè- - -

f бИФЪ_, пИВО, пИ_ - - во, пИ_ во, пИ_ во и роз_ бИФЪ_, пИВО,
bif De la biè- - - re de la bière Et du ros- bif De la

f бИФЪ_, пИВО, пИ_ - - во, пИ_ во, пИ_ во и роз_ бИФЪ_, пИВО,
bif De la biè- - - re de la bière Et du ros- bif De la

f бИФЪ_, пИВО, пИ_ - - во, пИ_ во, пИ_ во и роз_ бИФЪ_, пИВО,
bif De la biè- - - re de la bière Et du ros- bif De la

f бИФЪ_, пИВО, пИ_ - - во, пИ_ во, пИ_ во и роз_ бИФЪ_, пИВО,
bif De la biè- - - re de la bière Et du ros- bif De la

Tutti

Г.
Г.
Э.
Б.
А.
А.
П.
Р.
К.
С.

p *cresc.* *f*

во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во и роз-
re de la bière de la bière de la bière Et du ros-

пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во и роз-
bière de la bière de la bière de la bière Et du ros-

пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во и роз-
bière de la bière de la bière de la bière Et du ros-

пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во и роз-
bière de la bière de la bière de la bière Et du ros-

пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во, пи-во и роз-
bière de la bière de la bière de la bière Et du ros-

p *cresc.* *f*

Г.
Г.
Э.
Б.
А.
А.
П.
Р.
К.
С.

бифъ.
bif.

бифъ.
bif.

бифъ.
bif.

бифъ.
bif.

бифъ.
bif.

ff

Picc.
Fl.
Cor. in B.
Clar. in H.
Pist. in H.
Timp. in B.F.

РЕПЛ. Тутъ и безъ васъ будетъ тѣсно.
RÉP. Je les entends quelle foule!

ФИНАЛЬ ПЕРВАГО ДѢЙСТВІЯ. 5 MORCEAU D'ENSEMBLE ET FINAL.

Allegro non troppo. ♩ = 126.

ГАБРИЕЛЬ.
GABRIELLE.

ЭГЛАНТИНА.
ÉGLANTINE.

ДОЛОРЕЗЪ.
DOLORES.

ЖУАННА.
PAOLA.

ПАКЕРЕТТА.
PAQUERETTE.

БЕТТИ.
BETTY.

КАПИТАНЪ.
LE CAPITAINE.

КРОКЛЕЙ.
CROCKLEY.

КОНСТАБЛЬ.
LE CONSTABLE.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

Allegro non troppo. ♩ = 126.

PIANO.

Quat.
Cor.
Fag.
Timp.

p cresc.

Ob

cresc.

Cl.

cresc.

ХОРЪ ПРИСУТСТВУЮЩИХЪ. Насталажданый часъ отъ-бз-да для

CHŒUR DES ASSISTANTS. Voi-ci le mo-ment de l'en-rô-le-

Fi. Tutti. Насталажданый часъ отъ-бз-да для

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocalists, with lyrics in Russian and French. The middle staff is for the piano accompaniment, starting with a piano (p) dynamic and a first ending (Fi.) marking. The bottom staff continues the piano accompaniment, marked with a tutti (Tutti.) dynamic.

насъ на островъ зе-лѣ-ный, для свадебныхъ узъ ве-зуть васъ, какъ

ment, La lice est ou-ver-te Voi-ci le mo-ment De l'en-rô-le-

васъ на островъ зе-лѣ-ный, для свадебныхъ узъ ве-зуть васъ, какъ

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features three staves with lyrics in Russian and French. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

грузъ, вьотъ край от-да-лен-ный, какъ ста-до гур-томъ; за то вамъ по-

nent. La li-ce est ou-ver-te, Si l'on veut par-tir Il faut ac-sou-

грузъ, вьотъ край от-да-лен-ный, какъ ста-до гур-томъ; за то вамъ по-

The third system of the musical score concludes the vocal and piano parts. It features three staves with lyrics in Russian and French. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

томъ да-дутьтамъ му-жей, спѣ-ши-те ско-рѣй, да-дутьтамъму-жей, спѣ-ши-те ско-
rir, Si l'on veut par-tir Il faut ac-sou-rir, Si l'on veut par-tir Il faut ac-sou-
томъ да-дутьтамъ му-жей, спѣ-ши-те ско-рѣй, да-дутьтамъму-жей, спѣ-ши-те ско-

рѣй вывѣкрай от-да-лѣн-ный. Насталъ жданный часъ отъѣз-да для
rir. La li-ce est ou-ver-te Voi-ci le mo-ment de l'en-rô-le-
рѣй вывѣкрай от-да-лѣн-ный. Насталъ жданный часъ отъѣз-да для

вась, на сталъ ждан-ный часъ отъѣз-да для вась.
ment Voi-ci le mo-ment de l'en-rô-le-ment.
вась, на сталъ ждан-ный часъ отъѣз-да для вась.

Alliegro moderato. ♩ = 104.

РРСК.
СРОС.

Гос - по - динъ констабль, вой -
En - trez mon - sieur le cons -

tr Quat. tr Fl. Cl.
Fag. Pist. p³ Cor.

К.
С.
дн - те и сѣстькъсто - лу бла - го - во -
ta - ble Et pla - cez vous à cet - te

tr tr tr f tr tr p³

КОНС. Le CONS.

К.
С.
ли - те, Что тутъ вертит - ся онъ? Серъ, у - би - рай - тесь
ta - ble, C'est bon, dans un moment, Ne nous pressons pas

3

Ко
ле
С.
вонъ! Капи - танъ что же ма - ло,
tant. Ainsi donc ca - pi - tai - ne,

tr tr tr tr p leggier. Cl. Fag. Cor.

Ка. le Ca. **КАП. Le CAP.**

и - ли мно - го не - до - ста - ло вамъ до сот - ни? Шест.нацать
Pour compléter la cen - tai - ne Il vous man - que Vingt deux beau -

Ка. le Ca. **КОНС. Le CONS.**

дѣвъ. Все - го? ну вотъ мы здѣсь при - сѣвъ скомлек -
tès; Qu'on ail - le de tous les co - tés Et qu'on

Ка. le Ca. **Tempo I. Allegro.**

ту - емъ сотню сей - часъ ждетъ здѣсь тол - па о - хот - ницъ насъ.
fasse enter à l'instant les jeu - nes fil - les qu'on at - tend.

ХОРЪ. Насталь жданный
CORO. Voi - ci le mo -
 Насталь жданный

Tutti

часть стъѣзда для насъ на ост-ровъ зе - ле - ный; для сва - деб - ныхъ
 ment, De l'en-rô - le - ment La li - ce est ou - ver - te Voi - ci le mo -
 часть стъѣзда для насъ на ост-ровъ зе - ле - ный; для сва - деб - ныхъ

узь ве - зуть васъ какъ грузъ въ тотъ край от - да - лён - ный, какъ ста - до гур -
 ment, De l'en - rô - le - ment La li - ce est ou - ver - te. Si l'on veut par -
 узь ве - зуть васъ какъ грузъ въ тотъ край от - да - лён - ный, какъ ста - до гур -

томъ, За - то вамъ по - томъ да - дуть тамъ му - жей, спѣ - ши - те ско -
 tir. Il faut ac - cou - rir Si l'on veut par - tir Il faut ac - cou -
 томъ, За - то вамъ по - томъ да - дуть тамъ му - жей, спѣ - ши - те ско -

рѣй, да-дуть тамъ му-жей, спѣ-ши-те ско-рѣй Вывѣкрай от-да-лен-

rir Si l'on veut par-tir Il faut ac-cou-rir La li-ce est ou-ver-

рѣй, да-дуть тамъ му-жей, спѣ-ши-те ско-рѣй Вывѣкрай от-да-лен-

ный, На-сталь ждан-ный часъ отъ-ѣз-да для васъ, на-сталь ждан-ный

te, Voi-ci le mo-ment De l'en-rô-le-ment, Voi-ci le mo-

ный, На-сталь ждан-ный часъ отъ-ѣз-да для васъ, на-сталь ждан-ный

Più allegro. $\text{♩} = 156.$

часъ отъ-ѣз-да для васъ.

ment De l'en-rô-le-ment.

часъ отъ-ѣз-да для васъ.

Les Cors changent en D.

p *stacc.*

cres - - - - - cen

do **f** *Tutti sans Fl.*

ХОРЪ дѣвушекъ. SOP. I e II. Пред-ставится я - мѣ.емъчестьи просимъвъ спи-сокъ
 CHOEUR des jeunes filles.
 Nous ac_courons au ren_dezvous Et ve_nons tou_tes

Picc. Triang. *mf*

насъ за-нести я на ко-рабль,то бу-детъ везть, го - то - вы мы сей -
 nous inscrire A - fin d'ob - te - nir des é - poux, Des bruns, des blonds, des

часть - же състь; намъ ну-женъ каж-дой мужь дав-но и намъ ко-веч-во
 noirs des roux. Nous ac-cou-rons au ren-dez vous Et ve-nons tou-tes

все рав-но, будь онъ блон-динъ, и - ли брю-нетъ, или рыжъ, или лысъ, или
 nous ins-crire A - fin d'ob-te-nir des é-poux, Des bruns, des blonds, des

съдь, или аръ-лыхъ лѣтъ; намъ дв-ла нѣтъ; и такъ по-кор-но про-симъ
 roux; Ins-cri-vez nous, ins-cri-vez nous Nous ac-cou-rons au ren-dez

Fl.
f

насъ въ своей спи - сокъ по - мѣ - сти - те насъ; и такъ по - кор - но про - симъ
 vous Ins - cri - vez nous, ins - cri - vez nous Nous vou - lons a - voir des é -

насъ въ своей спи - сокъ по - мѣ - сти - те насъ въ своей спи - сокъ по - мѣ - сти - те
 poux ins - cri - vez nous, ins - cri - vez nous ins - cri - vez nous, ins - cri - vez

насъ.
 nous.
КОНСТЕВЛЬ (говорить.)
Le CONSTABLE (parle.)

Quat.seul. rall.
dim.
a tempo
pp

РЕПЛ. Вотъ и все.
RÉP. Obligatoire et laïque.

ХОРЪ ПЕРЕСЕЛЕНКЪ.
CHŒUR des ÉMIGRANTES.

57

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют A4, B4, C5, D5, E5, F5, G5. Фортепиано играет аккомпанемент с тремоло в правой руке и четкими ритмическими фигурами в левой. В конце фрагмента указаны инструменты: Об., Кл., Фэг.

Мы всё у - словья
C'est en - ten - du.

tremolo

Ob.
Cl.
Fag.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная партия имеет две строки текста. Фортепиано продолжает аккомпанемент.

безъ пре - ко - словья спѣ - шимъ при - нять и ра - ды
C'est con - ve - nu, Nous le sa - vons Et nous y

КОНС.
Le CONS.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная партия начинается с ноты G3, за которой следуют A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4. Фортепиано играет аккомпанемент. В конце фрагмента указано *legg.*

Такъ мы мо - жемъ на - чать!
En ce cas com - men - çons!

под - пи - сать.
sous - cri - vons.

legg.

ДОЛОРЕЗЪ.
DOLORES.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурами. Вокальная партия начинается с ноты G3, за которой следуют A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4. Фортепиано играет аккомпанемент. В конце фрагмента указаны инструменты: Quat., Фэг. и динамик *p*.

Кто зна - етъ ост - ровъ
Connaissez vous cette

Moderato. ♩=136.

Quat.
Fag. *p*

тотъ зелёный перек - торына съ те - перь ве - зуть?
i - le verte où nous allons por - ternos pas? БЕТ. ВЕТ.

Нѣтъ, какъ онъ о - чень от - да -
Puis - que c'est une î - le dé -

V.I.
Cl.

ЖУАННА.
PAOLA.

лѣн - ный. Ни - кто е - го не зна - етъ тутъ. Е - ще намъ ме - нѣ -
ser - te Non nous ne la connaissons pas Nous connaissons bien

Ж.
Pa.

е знако - мы тѣмъ жь, что ждутьна съ тамъ.
moins enco - re Les ma - ris qui se trouvent là ПАК. РАQ.

Коль всѣ у - род - цы, тог - да
Sont - ils beaux ou laids, je Vi -

8-----

ДОЛ. DOL.

что мы... Что? ни - че - го, тѣмъ луч - ше намъ. Въ му - жей влюб -
gno - re Et que nous im - por - te ce - la! Quand nous en

Fl.
Ob.

8-----

Д.
D.

ля - ясь страстью жгучей по томъ при - ходитъ сѣстрадать; А - воть чтобъ
som - mes a - mou - reuses Nous nous en plaignons et beau - coup, il vaut bien

Д.
D.

быть счастли - вѣй, луч - ше до свадьбы вов - се ихъ не знать.
mieux pour être heureuses Ne pas les connaître du tout.

ДѢВУШКИ. JEUNES FILLES. А - воть чтобъ.
 Il vaut bien

Fl.
Cl.
Cor.

быть счаст - ли - вѣй, луч - ше впе - редь му - жей сов - сѣмъ не знать. А - воть чтобъ
mieux pour être heu - reu - ses ne pas les con - naître du tout, Il vaut bien

cresc.

быть счаст - ли - вѣй, луч - ше впе - редь му - жей сов - сѣмъ не знать.
mieux pour être heu - reu - ses ne pas les con - naître du tout.

Ob. Fag.

f

ПОЛОРЕЗЪ.
(PAULA.)

ВЕТ.
ВЕТ.

Moderato. ♩=104.

Вотъ мыши - сать, Судь - бы не из - бѣ - жать. Quat.
C'est notre tour, Si - gnons aveuglé - ment. Cor.

f *p* Triang.

Хоръ мужчинъ.
détaché.

TENORI. P.
BASSI.
He по - за - ви - до - вать нель - зя Зе - ленымъ тѣмъ о - ст - ро - ви - тя - намъ кра - сот - ки
P. En voyant ce troupeau char - mant Nous en - vi - ons les in - su - lai - res Pour qui no -

poco marcato e staccato
Fag.

КОНЦ. Le CONS.

Де - вя - нос - то Qua - tre - vingt dix -
вѣсѣ год - ны друзь - я и ко - рен - нымъ намъ Ан - гли - чанамъ.
tre gou - ver - ne - ment Mon - tre des soins si tu - té - laires.

Ko
le
C.

восемьхъздѣсь И что бъ комплектъ былъ полонъ въ сѣдмъхъ лишъ дама на до
huit au to - tal Pour a - voir le chif - fre fi - nal il en manque encor

Ob.
Cl. Fag. *cresc.*

Allegro. $\text{♩} = 126.$ ГАБ.
GAB.

Ho
le
C.

намъ.
deux.

пойдемъ,
ve-nez.

Quat.
Fag.

пойдемъ,
ve-nez.

Г.
G.

пойдемъ,
ve-nez,

здѣсь вид - но
je crois qu'on

на - до рас - пи -
si-gne la de -

ЭГЛАН. ÉGLAN.

Г.
G.

сать - - ся.
tan - - de.

Луч - ше мы - - по - о - бо -
Tant de mon - de vous m'é-ton -

Э.
E.

ждемъ.
nez.

КОНС. Le CONS.

Какъ бытъ! при - дѣт - ся до - жи - дать. ся, чтобъ пол - ный
Al - lons, il faut que l'on at - ten - de Le supplé -

(къ дѣвѣушкамъ.)

Кор. С.

быль комментъ какъ разъ. Вы на ко - рабль
ment qui manque i - ci *Montez tou - jours*

Об. Сі.

ГАБ. (къ Англантинѣ.)
 ГАБ.

Кор. С.

— тог - да и - ди - те. Ну вотъ вамъ, вѣ - рить не хо -
 — *sur le na - vi - re* *Vous voy - ez* *ce qu'il vient de*

(къ Констаблю.)
risoluto

Г. С.

ти - те, всё на ко - рабль и - дутъ, смотри - те; на ко - рабль
di - re, On va mon - ter sur le na - vi - re, Nous vou - lons

КОНС. Le CONS.

Г. С.

просимъ взять и насъ. Двѣ! сей -
u monter aus - si. Deux! bon!

Кор. С.

часы! вер - бов - ку я кон - ча - ю, Но вы долж -
bon! Ma - lis - te se - ra clo - se *Mais vous sa -*

Ko.
le
C.

ны, _____ пре-ду-преж-да-е, тутъ под-пи-сать.
vez _____ je le sup-po-se Qu'il faut si-gner

ГАВ. GAB. *rall.*

Ска-за-ли намъ, _____ вотъ под-пись вамъ.
Nous le sa-vons, _____ Et nous si-gnons _____

ЭГЛ. ÉGL.

Ска-за-ли намъ, _____ вотъ под-пись вамъ.
Nous le sa-vons, _____ Et nous si-gnons _____

Cl.
più lento
Harm.

Г.
G.

Э.
É.

Allegro moderato. ♩=66.

Allegro moderato. ♩=66.
Quat. con sordini.

ГАВ. GAB.

На ко-рабль ступ-лю я сей-часъ впер-вы-е и меч-
Nous al-lons le voir Ce jo-li na-vire Et mon-
très léger

G.
G.

ты зла - ты - я я о - сущест - влю; гор - дый ве - ли - кань, мы те -
sœur sou - pi - re Dans ce doux es - poir, Nous al - lons le voir, Ce jo -

G.
G.

poco rall.

перь у - добно, тща - тель - но, под - робно раз - смотримъ твой стань: всѣ
li na - vire Et mon sœur sou - pi - re Dans ce doux es - poir. A -

G.
G.

a tempo animato

мач - ты и снасти, всѣ мел - кі - я ча - сти, ахъ, рѣд - ко - е
'vec sa ma - tu - re Sa bel - le voi - lu - re Ou le vent mur -

Fl.

G.
G.

счастье да - етъ слу - чай намъ. На ко - рабль вступ - лю я сей -
tu - re Du ma - tin au soir Nous al - lons le voir Ce jo -

Э.
Б.

На ко - рабль вступ - лю я сей -
Nous al - lons le voir Ce jo -

pp

G.
G.
Э.
Е.

часъ впер-вые и меч-ты зо-ло-ты - я я о-су-щест-вля, ли
li na-vire Et mon coeur sou-pi - re dans ce doux es-poir. Nous

часъ впер-вые и меч-ты зо-ло-ты - я я о-су-щест-вля, ли
li na-vire Et mon coeur sou-pi - re dans ce doux es-poir. Nous

suivrez.

G.
G.
Э.
Е.

poco lento *a tempo* *più lento*

ты зо-ло-ты - я я о-су-щест-
al-lons le voir nous al-lons le

ты зо-ло-ты - я я о-су-щест-
al-lons le voir nous al-lons le

Et Cl.

G.
G.
Э.
Е.

влю. _____
voir.

влю. _____
voir.

poco rall.

КОНС. Le CONS.

très vite *f* *b.*

Нель-зя иль-быть ми-лѣи,
Fort bien, Et main-te-nant

f *Ob. Pist.*

Ko
le
C.

Ну, ве - ре - ни - цей всей, маршъ
sur no - tre ba - ti - ment E -

Allegro moderato. $\text{♩} = 96$.

на ко - рабль ско - рѣй.
lan cez vous gai - ment.

ПЕРЕСЕЛЕНКИ. EMIGRANTES. *f* Маршъ на ко - рабль ско - рѣй, ско -
E - lan - çons nous gai - ment gai -

ПРИСУТСТВУЮЩИЕ. ASSISTANTS. *f* Маршъ на ко - рабль ско - рѣй, ско -
E - lan - cez vous gai - ment gai -

Allegro moderato. $\text{♩} = 96$.

marcato

ff

рѣй. Всѣ мы
ment. Lan - çons

ff

рѣй. Всѣ вы

ff

ment. Lan - cez

Tutti

Tr. *ff*

вдале плыть должны безъ спора къ миленькимъ мужьямъ, ждутъ насъ съ радостью тамъ; и вы насъ
 nous à la dé-cou-ver-te Des gentils ma - ris qu'on nous a pro - mis Et ta

вдале плыть должны безъ спора къ миленькимъ мужьямъ, ждутъ насъ съ радостью тамъ; и вы насъ
 vous à la dé-cou-ver-te Des gentils ma - ris qu'on vous a pro - mis Et ta

насъ бу-детъ о-чень ско-ро но-ва-я стра-на жи-те-лей пол-
 chons que cet-te î-le ver-te Soit a - vant long - temps plei-ne d'ha - bi -

насъ бу-детъ о-чень ско-ро но-ва-я стра-на жи-те-лей пол-
 chez que cet-te î-le ver-te Soit a - vant long - temps plei-ne d'ha - bi -

на.
 tants.

на. *p* Все вы вдале плыть должны безъ спора къ миленькимъ мужьямъ
 Lan - sez vous à la dé - cou - ver - te Des gen - tils ma -

tants. Все вы - вдале плыть должны безъ спора къ миленькимъ мужьямъ
 Lan - sez vous à la dé - cou - ver - te Des gen - tils ma -

p

ем ждать васъ свадь - бы тамъ, И чрезъ васъ бу - деть о - чень
 ris qu'on vous a pro - mis Et ta - chez que cette î - le

ем ждать васъ свадь - бы тамъ, И чрезъ васъ бу - деть о - чень
 ris qu'on vous a pro - mis Et ta - chez que cette î - le

На ко - рабль маршь ско -
 Lançons nous, lan - çons

ско - ро но - ва - я стра - на жи - те - лей пол - на. На ко - рабль маршь ско -
 ver - te Soit a - vant deux ans plei - ne d'ha - bi - tants.

ско - ро но - ва - я стра - на жи - те - лей пол - на. Lancez vous, lan - cez
 ver - te Soit a - vant deux ans plei - ne d'ha - bi - tants.

рій, маршь ско - рій, ско - рій. Все мы въдалъ плыть долж - ны безъ
 nous, lan - çons nous gai - ment Lan - çons nous à - la dé - cou -

рій, маршь ско - рій, ско - рій. Все вы въдалъ плыть долж - ны безъ
 vous, lan - cez vous gai - ment. Lan - cez vous à la dé - cou -

спо-ракъмиленькимъ мужьямъ ждутъ насъ свадьбы тамъ И чрезъ насъ будетъ о чести
 ver-te Des gen-tils ma - ris qu'en nous a pro - mis Et ta - chez que cette île

спо-ракъмиленькимъ мужьямъ ждутъ васъ свадьбы тамъ И чрезъ насъ будетъ о чести
 ver-te Des gen-tils ma - ris qu'en vous a pro - mis Et ta - chez que cette île

poco più presto

ско-ро но-ва-я стра-на жи-те-лей пол-на; всѣ мы вдали всѣ мы
 ver-te Soit a-vant deux ans plei-ne d'ha-bi - tants, Lançons nous, lan - çons

ско-ро но-ва-я стра-на жи-те-лей пол-на; всѣ вы вдали, всѣ вы
 ver-te Soit a-vant deux ans plei-ne d'ha-bi - tants, Lan-cez vous, lan - cez

sempre f

вдали по-плывемъ безъ спо-ракъмиленькимъ мужьямъ, ждутъ насъ свадьбы
 nous à la dé - cou - ver - te Des gen-tils ma - ris qu'on nous a pro -

вдали плыть должны безъ спо-ракъмиленькимъ мужьямъ, ждутъ васъ свадьбы
 à la dé - cou - ver - te Des gen-tils ma - ris qu'on nous a pro -

vous плыть должны безъ спо-ракъмиленькимъ мужьямъ, ждутъ васъ свадьбы
 à la dé - cou - ver - te Des ma - ris qu'on vous a pro -

ff

тамъ и чрезъ насъ, и чрезъ насъ бу-детъ о-чень ско-ро но-ва-я стра-
 mis Et ta - chons oui, ta - chons que cette î - le ver - te Soit a - vant deux

тамъ и чрезъ насъ и чрезъ насъ бу-детъ о-чень ско-ро но-ва-я стра-
 бу-детъ о - чень

mis Et ta - chez, oui ta - chez que cette î - le ver - te Soit a - vant deux

Pressez.

на жп_те_лей пол_на; всѣ мы въдалъ по_плы_вемъ безъ спо_ракъ ми_ленькимъ мужъ_
 ans plei.ne d'habi - tants. Lan_çons nous à la dé_ cou - ver.te Des gen_tils ma -

на жп_те_лей пол_на; всѣ вы въдалъ плыть дол_жны безъ спо_ракъ ми_ленькимъ мужъ_

ans plei.ne d'habi - tants. Lan_chez vous à la dé_ cou - ver.te Des gen_tils ma -

ямъ, ждутъ насъ свадьбы тамъ, мы всѣ въдалъ плыть дол_жны безъ спо_ра къ ми_ленькимъ мужъ_
 ris qu'on nous a pro_mis Lan_çons nous à la dé_ cou - ver.te Des gen_tils ma -

ямъ, ждутъ васъ свадьбы тамъ, вы всѣ въдалъ плыть дол_жны безъ спо_ра къ ми_ленькимъ мужъ_

ris qu'on vous a pro_mis, Lan_chez vous à la dé_ cou - ver.te Des gen_tils ma -

яиъ, ждугъ насъ свадыбы тамъ; да, да, всѣхъ ждугъ насъ свадыбы тамъ, да, да, всѣхъ
 ris qu'on nous a pro - mis, des ma - ris qu'on nous a pro - mis, des ma - ris

яиъ, ждугъ васъ свадыбы тамъ; да, да, всѣхъ ждугъ васъ свадыбы тамъ, да, да, всѣхъ
 ris qu'on vous a pro - mis, des ma - ris qu'on vous a pro - mis, des ma - ris

The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand, with some triplet markings.

Più lento al tempo I.

ждугъ насъ свады - бы тамъ.
 qu'on nous a pro - mis.

ждугъ васъ свады - бы тамъ.
 qu'on vous a pro - mis.

The piano accompaniment includes a *ff* dynamic marking and an 8-measure rest in the right hand.

MUSIQUE DE SCÈNE

Quat. p Ob. Cl. Cl. II.

pp Fag. Cor. I

Cl. Ob.

Cloche. Quat.

Входить АНАТОЛИЙ и ПУЛЯРДО.
Entrée d'ANATOLE et ROULARDOT.
Cl.

(Пущечный выстрѣль.)
(Coup de canon). Ob. Fag.

ХОРЪ ПЕРЕСЕЛЕНКЪ. (за сценой)
CHOEUR DES EMIGRANTES (dans la coulisse)

Всѣ мы въ даль поспѣшимъ безъ
Lançons nous à la décou-
pp f

спора къ мленькимъ мужьямъ, ждуть насъ свадьбы тамъ; и чрезъ насъ будетъ очень
verte Des gentils ma_ris Qu'on nous a promis Et tâ_chons que cette île

РЕНД. За мной, Пулардо! За
 РЕР. Arrêté à Amiens! МНОИ!

ско_ро но_ва_я стра_на жи_те_лей пол_на!
verte Soit a_vant deux ans pleine d'ha_bi_tants.

TUTTI. più presto.

ff Зававсь.
 rideau.

ff